



CHAPITRE 62

Loi concernant l'éducation

[Sanctionnée le 5 juillet 1968]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c.
235, a.
397, mod.

1. L'article 397 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1964, chapitre 235) est modifié en ajoutant, après le premier alinéa, le suivant:

Taux d'intérêt différent autorisé.

« Toutefois les commissaires ou syndics d'écoles peuvent, par résolution adoptée dans les trente jours qui précèdent la fin de l'année scolaire, décréter un taux d'intérêt différent du taux ci-dessus prévu; le taux ainsi décrété s'applique pour l'année scolaire suivante. ».

S.R., c.
235, a.
492, mod.

2. L'article 492 de ladite loi, modifié par l'article 21 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié en ajoutant, après le troisième alinéa, le suivant:

Taux d'intérêt différent autorisé.

« Toutefois la commission régionale peut, par résolution adoptée dans les trente jours qui précèdent la fin de l'année scolaire, décréter un taux d'intérêt supérieur au taux ci-dessus prévu; le taux ainsi décrété s'applique pour l'année scolaire suivante. ».

1965, c.
68, a. 26,
mod.

3. L'article 26 du Régime de retraite des enseignants (13-14 Elizabeth II, chapitre 68) est modifié en insérant dans la septième ligne, après le mot « pays », ce qui suit « d'une institution d'enseignement, d'une association d'institutions d'enseigne-

CHAPTER 62

An Act respecting education

[Assented to 5th July 1968]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 397 of the Education Act (Revised Statutes, 1964, chapter 235) is amended by adding after the first paragraph the following:

R.S., c.
235, s.
397, am.

“Nevertheless the school commissioners or trustees, by a resolution passed within thirty days preceding the end of the school year, may enact a rate of interest different from that above provided; the rate so enacted shall apply for the ensuing school year.”.

Different rate of interest authorized.

2. Section 492 of the said act, amended by section 21 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 67, is again amended by adding after the third paragraph the following:

R.S., c.
235, s.
492, am.

“Nevertheless, the regional board, by a resolution passed within thirty days preceding the end of the school year, may enact a rate of interest higher than that above provided; the rate so enacted shall apply for the ensuing school year.”.

Different rate of interest authorized.

3. Section 26 of the Teachers Pension Plan (13-14 Elizabeth II, chapter 68) is amended by inserting after the word “country” in the seventh line the words “, a teaching institution or an association of teaching institutions, or with a trustee

1965, c.
68, s. 26,
am.

ment ou avec un fiduciaire agissant pour une telle institution ou association ».

acting for such an institution or association”.

Stipulation négociée et agréée incluse dans conventions.

4. Toute convention collective au sens de la loi 15-16 Elizabeth II, chapitre 63, qui prend effet au cours de la période du 30 juin 1968 au 1er juillet 1970, entre une association d'instituteurs et une commission scolaire au sens de ladite loi ou une association de telles commissions scolaires, est réputée contenir toute stipulation négociée et agréée à l'échelle provinciale conformément à l'article 15 de ladite loi.

4. Every collective agreement within the meaning of the act 15-16 Elizabeth II, chapter 63, which takes effect during the period between the 30th of June 1968 and the 1st of July 1970, between an association of teachers and a school board within the meaning of the said act or an association of such school boards shall be deemed to contain every provision negotiated and approved at the provincial level in accordance with section 15 of the said act.

Provisions negotiated and approved deemed contained in agreement.

Acte modifié.

5. L'acte qui a été passé le 27 mai 1955 devant le notaire Reginald Meredith de Québec, sous le numéro 19950 de ses minutes et qui a constitué la fondation « Muriel Richmond Trust Fund » est modifié en remplaçant, dans le premier alinéa du chapitre intitulé « Replacement of Trustee », les mots: « namely, the Director of Protestant Education, the inspector General of Protestant Schools and the Senior inspector of High Schools, or the successors in office of each of these », par les mots « appointed by the Minister of Education ».

5. The deed constituting the “Muriel Richmond Trust Fund”, made on May 27th 1955 before Reginald Meredith, notary, of Québec, under number 19950 of his minutes, is amended by replacing the words “namely, the Director of Protestant Education, the inspector General of Protestant Schools and the Senior inspector of High Schools, or the successors in office of each of these” in the first paragraph of the chapter entitled “Replacement of Trustee” by the words “appointed by the Minister of Education”.

Deed amended.

Taux d'intérêt différent autorisé.

6. Les commissaires ou syndics d'écoles peuvent, par une résolution adoptée dans les trente jours qui suivent la date de la sanction de la présente loi, décréter un taux d'intérêt différent du taux prévu à l'article 397 de la Loi de l'instruction publique et le taux ainsi décrété s'applique pour le reste de l'année scolaire alors en cours.

6. The school commissioners or trustees, by a resolution passed within thirty days after the sanction of this act, may enact a rate of interest different from that provided in section 397 of the Education Act, and the rate so enacted shall apply for the remainder of the then current school year.

Different rate of interest authorized.

Idem.

7. Toute commission scolaire régionale peut, par une résolution adoptée dans les trente jours qui suivent la date de la sanction de la présente loi, décréter un taux d'intérêt supérieur au taux prévu dans l'article 492 de la Loi de l'instruction publique et le taux ainsi décrété s'applique pour le reste de l'année scolaire alors en cours.

7. Any regional school board, by a resolution passed within thirty days after the sanction of this act, may enact a rate of interest higher than the rate provided in section 492 of the Education Act and the rate so enacted shall apply for the remainder of the then current school year.

Idem.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.